



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

zaprasza na cykl sześciu webinarium dla tłumaczy języka francuskiego

**TŁUMACZENIE POLSKICH SPRAWOZDAŃ FINANSOWYCH
NA JĘZYK FRANCUSKI KROK PO KROKU**

Daty: 6 i 7 czerwca (sobota, niedziela) i 12 czerwca (piątek) - po dwa webinarium w każdym z terminów, w godzinach 9:00 – 10:30 (web. I) i 10:45 - 12:15 (web. II)

Prowadzi: Dorota Bruś – tłumacz specjalistyczny i wykładowca. Absolwentka Filologii Romańskiej Uniwersytetu Warszawskiego. Od 25 lat prowadzi szkolenia w zakresie specjalistycznego języka francuskiego dla zarządów, wyższej kadry menedżerskiej i pracowników firm i instytucji, w tym m.in. dla: Parlamentu i Komisji Europejskiej, Okręgowej Izby Radców Prawnych w Krakowie, KPMG, Credit Agricole Bank Polska, Citroën, Deloitte, Dentons, Wardyński i Wspólnicy, Bergerat Monnoyeur, Eneria, Schneider Electric. Odbiła liczne staże i szkolenia językowe we Francji w obszarze prawa, finansów, księgowości i ekonomii. Prowadziła również szkolenia z języka francuskiego specjalistycznego dla uczestników programu „Master HEC en Science de Gestion Approfondies” (MBA) w Szkole Biznesu Politechniki Warszawskiej, wykładała na UMCS w Lublinie w ramach programu „UMCS dla rynku pracy i gospodarki opartej na wiedzy”- język specjalistyczny. Prowadziła zajęcia w ramach Repetytoriów dla Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych w PT Tepis oraz Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy. Od 2004 roku na stałe współpracuje z Francusko-Polską Izbą Gospodarczą, prowadząc szkolenia dla firm w takich obszarach jak: francuski biznesowy, prawniczy, finansowy, tłumaczenia specjalistyczne, księgowość, prawo pracy, postępowanie przed sądami, nieruchomości, bankowość i ubezpieczenia, zamówienia publiczne.

Tematy:

Webinarium I – 6.06.2020 r. godz. 9:00 - Wprowadzenie do tłumaczenia sprawozdań finansowych

Francuskie ekwiwalenty kluczowych pojęć z polskiej ustawy o rachunkowości
Różnice terminologiczne w sprawozdaniach finansowych sporządzanych zgodnie z MSR i ustawą o rachunkowości oraz ich francuskie odpowiedniki

Trudne terminy w tłumaczeniu na język francuski w zależności od kontekstu: koszty, zmiany, powiększenia, zmniejszenia, dotacje, odpisy, rezerwy, itp.

Webinarium II - 6.06.2020 r. godz. 10:45 - Bilans – składniki aktywów i pasywów

Charakterystyczne określenia w bilansie polskim – jak przekładać je na język francuski?

Webinarium III - 7.06.2020 r. godz. 9:00 - Rachunek zysków i strat - wariant porównawczy oraz kalkulacyjny

Webinarium IV - 7.06.2020 r. godz. 10:45 - Zestawienie zmian w kapitale własnym

Webinarium V - 12.06.2020 r. godz. 9:00 - Rachunek przepływów pieniężnych – metoda pośrednia i bezpośrednia

Webinarium VI - 12.06.2020 r. godz. 10:45 - Noty objaśniające, polityka rachunkowości, opinia biegłego rewidenta

Noty objaśniające do sprawozdania finansowego – przydatne wyrażenia

Przyjęte zasady (polityka rachunkowości)

Opinia niezależnego biegłego rewidenta – wybór zwrotów typowych dla tego rodzaju dokumentów

Wpisowe:

	Dla członków PT TEPIS	Dla członków BST, LST, STP, ZTTP i słuchaczy studiów podyplomowych	Dla osób niezrzeszonych
jedno webinarium	55 zł	75 zł	125 zł
jeden dzień szkoleniowy (2 webinaria)	95 zł	125 zł	185 zł
cały cykl (6 webinarów)	250 zł	320 zł	445 zł

Zgłoszenia prosimy kierować na adres tepis@tepis.org.pl

Terminy przyjmowania zgłoszeń do:

4.06.2020 r. – na webinaria **6.06.2020 r.** (oba lub jedno), **7.06.2020 r.** (oba lub jedno) lub na cały cykl **10.06.2020 r.** – na webinaria **12.06.2020 r.** (oba lub jedno)

Kwestie organizacyjne:

Webinaria odbywają się na platformie ClickMeeting.

Po zgłoszeniu w biurze PT TEPIS uczestnicy rejestrują się samodzielnie na stronie

<https://pttepis.clickmeeting.com/>

Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu.

Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium.

W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim w terminie, kiedy będzie odbywać się na żywo.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa. W tytule prosimy o wskazanie którego webinarium/dnia szkoleniowego dotyczy dana wpłata.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się.

Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, uczestnicy zobowiązują się nie publikować ich ani nie udostępniać osobom trzecim.

Webinarium zorganizowane na zasadach non profit

Zapraszamy !